

# Circus Menor ou Jardim Céramique

Circus Minor or Jardim Céramique

Martorell, Bohigas Et Mackay

tradução Tatiana Alarcon e Mauricio Masson

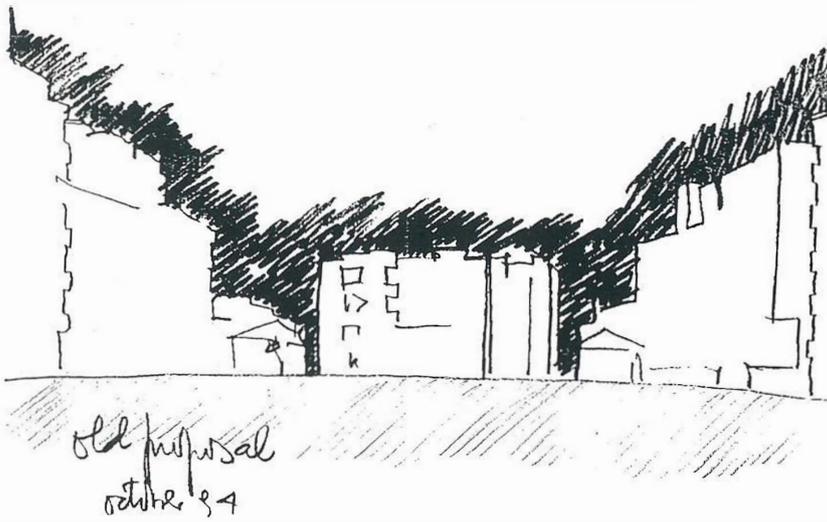


Foto da maquete de trabalho em escala 1:200

Photo of work maquette, scale 1:200

Circus menor Croquis do jardim público no interior da quadra

Circus menor Sketches of public garden inside the block





new proposal  
nr. 94

Os Circus maior e menor têm um papel importante no plano de desenho urbano do projeto Céramique, e eles relacionam-se claramente. Numa consulta inicial, pediu-se a MBM que pensasse numa ligação com os edifícios no Heugemerweg e se seria viável ou não integrar os antigos muros da fábrica ao projeto. MBM aceitou o desafio, e abriu o pequeno circo no Heugemerweg incorporando a (direção do) muro ao projeto. Para dar um certo limite espacial à área interna, um cilindro foi introduzido no lado leste, e assim o bloco, de certa forma contraiu-se.

Provisões ao lado da Avenida foram feitas para permitir funções especiais, com o andar térreo conectando-se ao nível do solo e outras áreas, gradualmente sobre dois andares. As passagens entre a rua e área interna, como exigidas pelo o plano de desenho urbano acabaram tendo muitos espaços livres.

O projeto consiste de 177 apartamentos (12 no cilindro), 168 vagas de estacionamento semi-subterrâneo e 600 m<sup>2</sup> para escritórios ou funções especiais (na Avenida Céramique).

As plantas tipo são claras e fáceis de entender. A maioria dos saguões estão alinhados com a área interna. A maioria das escadas que são acessadas a partir da rua (Remalunet/Stellalunet) e da área interna, dão acesso a quatro apartamentos por andar.

A altura na Avenida é de seis andares com um andar extra recuado no topo, para a cobertura. O bloco se encontra num desnível de quatro andares em direção a Heugemerweg.

The major and the minor circuses play a major part in the Céramique urban design plan, and they are clearly related. In the prior consultations MBM were asked to think particularly about the link to the buildings on Heugemerweg and whether or not to integrate the former factory wall in the design. MBM took a wide view of this challenge, cutting open the circus minor on Heugemerweg and incorporating the (direction of) the wall in the design. To give some spatial limits to the inner area, a free-standing cylinder was introduced on the eastern side and the construction block then somewhat "squeezed".

Provision was made on the Avenue side to allow for special functions with the ground floor connecting at ground level and other areas gradually over two floors. The passageways between street and inner area as provided for in the urban design plan were finished in a spacious manner with lots of headroom.

The project comprises 177 dwellings (12 in the cylinder), 168 parking lots half underground and 600 m<sup>2</sup> for office space/special functions (on Avenue Céramique).

The standard floor plans are clear and easy to understand, most of the lounges are aligned with the inner area. Most of the staircases, which are accessible from the street (Remalunet/Stellalunet) and from the inner area, giving access to four flats per floor.



Circus Menor  
Maquete de trabalho  
em escala 1:200. Foto  
Paul Kuitenbrouwer

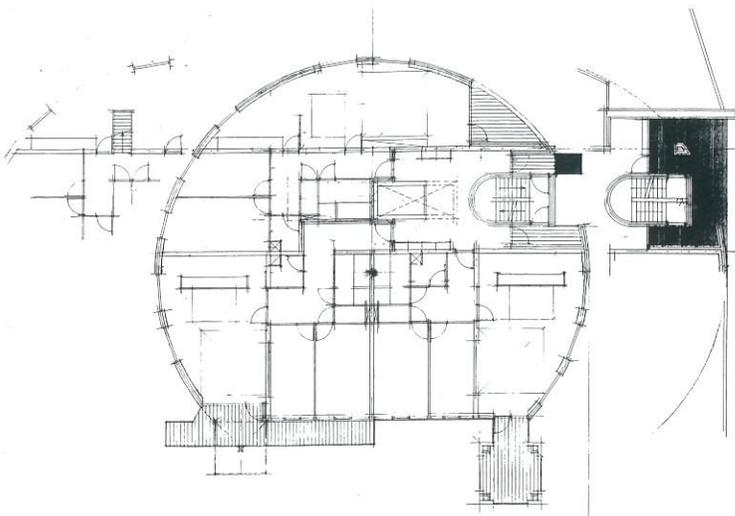
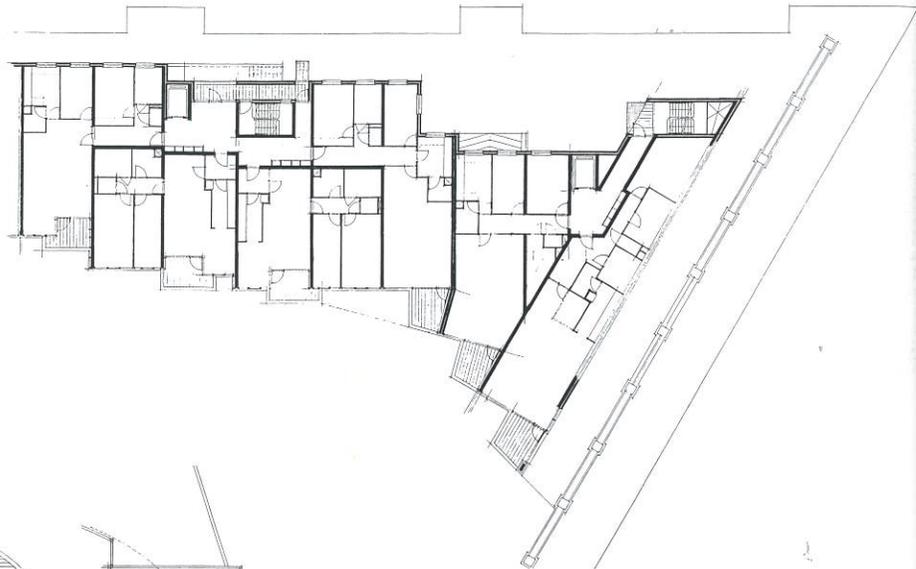
Circus Minor  
Work maquette, scale  
1:200. Photo Paul  
Kuitenbrouwer

Plantas tipo de dois  
edifícios

Ground plans of two  
buildings

Antigo muro da Sphinx-  
Céramique; atrás, o  
Circus Menor

Former factory wall  
of Sphinx-  
Céramique; at  
background, Circus  
Minor



Circus Menor em obras.  
Foto Paul  
Kuitenbrouwer

Antigo muro da Sphinx-  
C eramique; atrás, o  
Circus Menor

Fachada interna. Foto  
Paul Kuitenbrouwer

Circus Minor in  
construction works.  
Photo Paul  
Kuitenbrouwer

Former factory wall  
of Sphinx-  
C eramique; at  
background, Circus  
Minor

Inner faade. Photo  
Paul Kuitenbrouwer



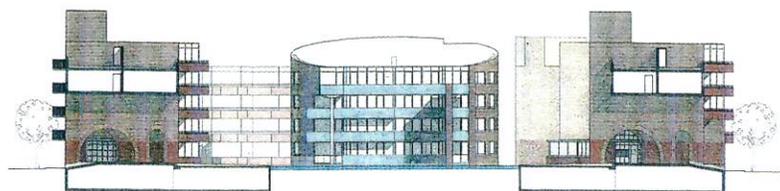
Duas características diferentes foram adotadas para as fachadas: as fachadas da rua são predominantemente acabadas em tijolo alaranjado com as aberturas das janelas. Os caixilhos são brancos. As fachadas da área interna têm muito mais dinamismo e são terminadas em faixas horizontais, são usados tijolos vermelho escuro ao longo de todo a largura até o nível do parapeito. No topo destes, faixas de vidro, com a parte cega em folhas de vidro claro, tipo *colorbel*.

Na parte sudeste esta estrutura principal   revertida, considerando-se o alinhamento com o sul e com a área verde no Heugemerweg. A fachada na Avenida recebeu um revestimento em pedra natural em dois andares, a abertura para a área interna   flanqueada por grandes curvas.

No primeiro andar, atrás de contínuas faixas de vidros, existem grandes solários, enquanto nos apartamentos superiores há sacadas (em nível com a linha do edifício). As outras áreas de fachada na Avenida são fechadas e revestidas com tijolos. Um disco pronunciado sustenta grandes pérgolas (no terraço da cobertura) coroadando a fachada na Avenida.

The height on the Avenue is six storeys with a recessed extra floor on top for the penthouse. The block is stepped down to four storeys towards Heugemerweg.

Two different characters were adopted for the façades: the street façades are predominantly smoothly finished in apricot-coloured brick with windows cut out. Window frames are white. The façades on the inner area have much more dynamism and are finished in horizontal strips; reddish-brown bricks across the full width up to the level of the parapet; on top of this run glass strips, with the blind parts in light, *colorbel* glass sheets. On the south-eastern part this main structure is reversed, on account of the alignment with the south and the green area on Heugemerweg. The façade on the Avenue has been given a natural stone finish over two floors, the opening to the inner area is flanked by large curves. On the first floor, behind continuous glass strips, there are large sun porches, whilst the dwellings on top have balconies (level with the building line). The other façade areas on the Avenue are closed and finished in brick. A pronounced disk supports the large pergolas (of the roof terrace on the top floor) crowning the façade on the Avenue.



Desenhos de estudo e definitivos das fachadas

Sketchs and final drawings of façades



O cilindro na área interna é acabado em tijolo alaranjado e possui uma linha contínua com sacadas adjacentes do lado oeste. A cobertura de zinco está declinada a oeste.

O pedestal em pedra natural, como previsto no plano de desenho urbano é maximizado no lado da Avenida e minimizado no restante, levando-se em conta o grande comprimento, diferenças de níveis e a dureza do material.

Os estacionamentos de vários andares estão localizados sob os apartamentos e a calçada adjacente. O resto da área interna pode ser disposto como se desejar.

The cylinder in the inner area is finished in apricot brick and has a continuous line of adjacent balconies on the western side. The zinc roof falls in a westerly direction.

The natural stone plinth as provided for in the urban design plan is maximized on the Avenue side and for the rest minimized, on account of the great length and differences in elevation and the hardness of the material.

The multi-storey car parks are located beneath the dwellings and the adjacent pavement. The rest of the inner area can be laid out as thought fit.

